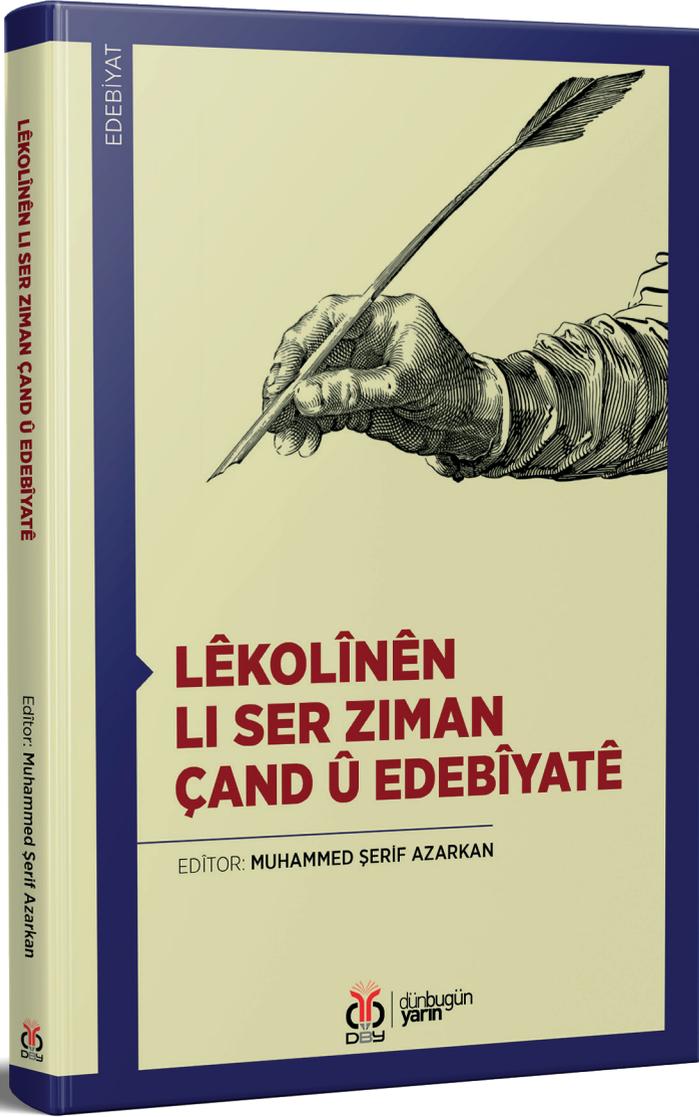




# LÊKOLÎNÊN LI SER ZIMAN ÇAND Û EDEBÎYATÊ

EDÎTOR: MUHAMMED ŞERÎF AZARKAN



Bu PDF dokümanı, kitabın bir kısmını içermektedir.  
DBY okurları için özel olarak oluşturulmuştur.

“dün” den öğrendiklerinle  
“bugün”ü yaşamak  
“yarın”ları aydınlatır.



“dün” den öğrendiklerinle  
“bugün”ü yaşamak  
“yarın”ları aydınlatır.

LÊKOLÎNÊN LI SER ZIMAN, ÇAND Û EDEBÎYATÊ

DBY: 409 | Edebiyat: 214  
ISBN 978-625-6063-74-7  
Sertifika No/Hejmara Sertifikayê: 52315

1. Baskı	Çapa yekemîn
	İstanbul, 2024 Stenbol, 2024
Yazarlar	Nivîskarên
	Rengin Arslan Söner - M. Salih Söner Firuzan Demir - Şahiya Sofiramadan
Editör	Edîtor
	Muhammed Şerif Azarkan
Yayın Yönetmeni	Rêvebirê Redaksiyonê
	İrfan Güngörür
Mizanpaj	Mizanpaj
	DBY Ajans Ajansa DBY
Kapak Tasarımı	Wêneberg
	Halit Sofiramadan
Baskı/Cilt	Çap/Cild
	Meteksan Matbaacılık ve Teknik Sanayi Tic. A.Ş. (Sertifika No/Hejmara Sertifikayê: 46519)



DÜN BUGÜN YARIN YAYINLARI  
Ankara Caddesi, Ünal Han No: 21/4  
Cağaloğlu, Eminönü - Fatih / İstanbul  
www.dby.com.tr • dby@dby.com.tr  
Tel.: +90 212 526 98 06

Naverok

Ji Edîtor: Lêkolînên Li Ser Ziman, Çand û Edebiyatê..... 9

BEŞ 1

Tespîta Biwêjan di Tefsîra Qur'anê Nûra Qelban Cild 1 ê da..... 11  
*Rengin ARSLAN SÖNER*

BEŞ 2

Temaya Gul û Baxê Gulan di Mesnewîya Leyla û Mecnûn a  
Harisê Bedlîsî de ..... 39  
*M. Salih SÖNER*

BEŞ 3

Pêdekarina Ziwan û Kulturî ..... 49  
*Firuzan DEMİR*

BEŞ 4

Fus'ha Arapçasi ile Şam Lehçesi Diyaletki Üzerine Mukayeseli  
Bir İnceleme / دراسة مقارنة بين اللغة العربية الفصحى واللهجة الشامية ..... 69  
*Şahiya SOFİRAMADAN*

## Ji Edîtor Lêkolînên Li Ser Ziman, Çand û Edebîyatê

Lêkolînerên hêja,

Wekî her karî di gotaran de jî zehmetiyên herî mezin hene. Lê zehmet be jî di dawîya her zehmetiyê de rehetiyek heye; wexta meriv semereya zehmetiya xwe dibîne, ew zehmetî jî pirî caran li meriv dibe weka hingivê şêrînî. Gerek xebatên edebî û çandî her tim werin nivîsandin.

Divê pirtûkê de çar beşên biqîmet li serê lêkolîn çêbîye. Divê lêkolînê de li ser çand, wêje û ziman em sekinîne. Wexta em li van nivîsa dinêrin dewlemendîya Edebîyata Kurdî em dibînin. Di vê pirtûkê de nivîsên gelek hêja û tije hene.

**Rengin Arslan Söner** di vê pirtûkê de li ser *Tespîta Biwêjan Di Tefsîra Qur'anê Nûra Qelban Cild 1 ê Da* nivîsek berfireh û têtir û tije amade kirîye. Nivîsên bi vî rengî pir muhîm in. Mijarekê ronî kirîye. Heta ji me were em van mijaran derxin holê û nivîsên bi vî rengî amade bikin.

**M. Salih Söner** karekî pir hêja kirîye ji bo me. Ji bo wêjeyên klasîkên Kurd mijarekê pir delal e. Di vê pirtûkê de li ser *Temaya*

**Gul û Baxê Gulan Di Mesnewîya Leyla û Mecnûn a Harisê Bedlîsî**  
*De nivîsek pir hêja anî holê.*

**Firuzan Demir** jî di vê pirtûkê de li ser **Pêdekarina Ziwan û Kulturî** nivîsek pir hêja nivîsandîye. Ev xebatên girîng gerek her tim werin amadekirin ji bo ziman û çanda Kurdî neyên windakirin.

**Şahiya Sofiramadan** jî a herî dawî li ser devokan sekinîye mijarek pir bi qîymet anîye berçavan ev jî bi navê **Erebîya Fus'ha û Devoka Şamê Muqayese kirîye - Fus'ha Arapçasi ile Şam Lehçesi Diyalekti Üzerine Mukayeseli Bir İnceleme**

دراسة مقارنة بين اللغة العربية الفصحى واللهجة الشامية

Di nivîsa xwe da her du devok daye berhev û bi xwendevanan re parve dike. Gelek xebateka têr û tijeye.

Ez pîr kêfxweşim û dilşad im ji bo edîtorîya vê pirtûkê, van nivîsên dewlemend em dixwazin her tim werin amadekirin. Em hêvî dikin ku ev pirtûk bibe sedema derxistina hinek pirtûkên din jî. Herkes dikare bi hêsanî/rehetî vê berhema ku me anîye holê bixwîne û fehm bike. Bi rastî jî edebiyat kanîya ziman e, edebîyata me ya gotinê ku derbasî nivîsê bibe û zargotina me rê li ber berhemên nû û nivîskarên nû veke, ew dê xweş bibe û dewlemendîyek pir hêja derkeve holê. Hêvî dikim wêjeya Kurdî bibe rêyek, bibe çemek, bibe aveka zelal û bibe Dicleyeka ezîz...

*Heta xebatekê din bimînin di xêr û xweşîyê de.*

**Dr. Öğr. Üyesi Muhammed Şerif AZARKAN**

Dîyarbekir, 2024

## Tespîta Biwêjan di Tefsîra Qur'anê Nûra Qelban Cild 1 ê da

**Rengin ARSLAN SÖNER**

Dicle Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Kürt Dili ve Edebiyatı (YL tezli).  
renginarslann@gmail.com

### DESTPÊK

Danûstandina di navbera mirovan da navgîna herî girîng axaftin e. Mirov bi rêya axaftinê di radeyek bilind da dikarin hest û ramanên xwe, daxwaz û hêvîyên xwe binin ziman an jî bèn fêmkirin. Ji bo ku di navbera mirovan da danûstandinek tendurist pêk were lazim e ziman baş bê bikaranîn. Her ku pêdivîyên nû yên mirovan çêdibin li dû wî pêdivîyê afirînerîyek jî çê dibe ev jî him jiyane him jî ziman guherbar dike. Bi van pêdivîyên nû û bi vê guherbarîyê ziman jî diguhere û ev guherîn di nava xwe da li wateyên kûr û hêsanîyê jî digere. Çawa ku bi guherîna ra peyvên nû dikevin nav zimanê gel herweha wateyên nû jî lê zêde dibin. Ev wate carna tenê li peyvek tê barkirin carna jî li çend peyvên ku tên cem hev û qalib digirin jî tê barkirin. Di ev têkilîya di navbera jiyana mirov û ziman da pêwendîyek xurt heye. “Çawa di wêjeya Kurdî de helbest û gotin cîyek xweş digre wisa jî wateya wê jî tam xweş tê holê” (Azarkan, 2021, s.3). Bi rêya

##  AVKAN 

- Azarkan, M.  . (2021). Melay  Cizir  D v n 'nın Tenkitli Metni ve Fuz li D v n  ile Kar ıla tırılması, Son ađ Akademi Yay., Ankara.
- Borak, M. (2014). *Ferhenga Biw jan*. We an n Enst tuya Kurd  ya Stenbol .
- Keskin, N. (2019). *Folklor   Edeb yata Gel r *. we . avesta.
- Oncu, M. (2015). *Ferhenga Biw jan*. we . s tav.
- Ord xan  Celil, C. C. (2018). *Gotin n P   yan*. we . wardoz.
- Pekim, M. T. (2020). MELA MUHAMMED  O  K  VE ‘‘TEFS RA QURAN  N RA QELBAN’’ ADLI K RT E TEFSS R . *Balikesir İlahiyat Dergisi*, 15-32.
- Rojhilat, J. (2016). Di Zargotina Kurdan de Gotin n P   yan   Biw j. *Folklor Kurdan*, 4-12.
-  o ik , M. M. (2014). *Tefs ra Qur'an  N ra Qelban* (Cilt 1). Stenbol: we . N bihar.
- William Thoms. (2024, Temmuz 7). Wikipedia: [https://en.wikipedia.org/wiki/William\\_Thoms](https://en.wikipedia.org/wiki/William_Thoms) adresinden alındı
- Zeraq, D. (2016). *Ferhenga Biw jan a Mezin*. Diyarbakır: we . L S.

## Temaya Gul   Bax  Gulan di Mesnew ya Leyla   Mecn n a Haris  Bedl s  de

M. Salih S NER

Dicle  niversitesi, Sosyal Bilimler Enst t s  K rt Dili ve Edeb yatı (YL tezli),  
salihsoner.21@gmail.com

## DESTP K

Edeb yata Kurd  berya İslam yet  dest p  dike, bi zargotinan   bi berhem n niv sk  heta roja m  t . Edeb yata klas k ya Kurd  j  d sa bi sedsalan e heb na xwe didom ne   di edeb yata Kurd  de xwed  cihok gir ng e. Haris  Bedl s  (Sewad ) j  ji helbestvanek gir ng y  sedsala hijdehem e ku bi mesnew y n xwe di nav edeb yata Kurd  ya klas k de cih girt ye. Helbestvan bi mesnew y n xwe y n bi nav  ‘‘Leyla   Mecn n’’, ‘‘Y sif   Zel xa’’   bi  end helbest n xwe y n serbixwe di edeb yata Kurd  de t  nas n. Digel ku bi van mesnew y n xwe t  nas n di heman dem  de bi bikaran na ziman  pak j  bal  dik  ne ango dema ‘‘Y sif   Zel xa’’ya xwe niv s ye ziman  xwe ji peyv n Erebi   Faris  pak kir ye.

Di v  xebat  de di Leyla   Mecn na Haris  Bedl s  de d  tesw r, te b l, teheyyul   tesewur n derbar  peyv n gul   bax  gulan de

##  AVKAN 

- Adak, A. (2015). *Destp ka Edebiyata Kurd  ya Klasik*. Stenbol: N bihar.
- Adak, A. (2018). ANAL ZEKE KOD KOLOJ K LI SER LEYLA   MECN N N SEWAD . *e- arkiyat  lmi Arařtırmalar Dergisi/Journal of Oriental Scientific Research (JOSR)*, 1197-1222.
- Aslanođlu, O. (2020). *Ruhay * (1 b.). Ankara: Son ađ.
- Azarkan, M.  . (2021). *Melay  Cizir  D v n 'nın Tenkitli Metni ve Fuz l  D v n  ile Karřılařtırılması*, Ankara: Son ađ Akademi.
- Bayram, Y. (2007). *Burdurun ve Divanların G l *. Mehmet Akif Ersoy  niversitesi Rekt rl đ  Yayınları, 372.
- Cihan , P. (2021). *Leyla   Mecn na Sewad * (1 b.). (S. Deniz, D .) Van,  pekyolu: s tav.
- Kurdo, Q. (2019). *Tar xa Edebiyata Kurd * (4 b.). Amed: Lis.
- Osmanlıca S zl k &  eviri. (tarih yok). 12 04, 2023 tarihinde <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.tevakku.ostr> adresinden alındı
- Pala,  . (2020). *Ansiklopedik Divan  iri S zl đ * (31 b.). İstanbul: Kapı. Temo,
- S. (2007). *K rt  iri Antolojisi* (1 b., Cilt 2.). İstanbul: agorakitaplıđı.

## P dekarina Ziwan   Kultur 

**Firuzan DEMİR**

Dicle  niversitesi, Sosyal Bilimler Enstit s  K rt Dili ve Edebiyatı (zazak ) (YL tezi),  
frzndmr@hotmail.com

## DESTP K

Ziwan,  exsan m yan de agahhes n r ; awahiy  fikr yayıř, fikr  fehmdayiř   adayen de hajat ndo karmedar o.  ek  y  ke a d  ziwan n ;    ek yana p ya, fikr  tewr razber  z  mezgan /h řan de  ekl  razn ber  v nen . Kiřta b n ra ziwan, qenal nda weyekerdiř vajor  kulturk  y  komelan o. Bi n  mehne/mana ya kultur   ziwani ya tim p m yan d . Kultur dewlemendiya  ek y  ke a d  ziwani y   nana rařtanrařt eleqeder o.

Estb yena  ek yan  nsanan r  xo  fade kerdıř de wareardena komkerdiř ya bi  ar ewey na faqtoran  fehm n sitarneno. Wina ra parameterey   ekl  peywend    agahhes na komelan saz ben .

Kultur, ziwani ra qeth na n abiryeno   c ya n hesibyeno, kot  ra bewn y  her daraxda cuya  nsan  ya rojan  de hertim xo mojneno. No term, her beře de babet babet  manayana kararden de fehman  xo keno v ř    vila, no z  mezgan de fikr yayıřan alozneno.

## ÇIMEYÎ

- Akarsu, B. (1988). Dil-kültür Bağlantısı. B. Akarsu içinde, Dil - Kültür Bağlantısı (s. 7). İstanbul: İnkılap Kitapevi.
- Aksan, D. (1995). Her Yönüyle Dil. D. Aksan içinde, ). Her yönüyle dil. Ana çizgileriyle dilbilim. Birinci Cilt, Beşinci Basım (s. 11). Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Azarkan, M. Ş. (2023). Molla Ahmed-i Cezerî'nin Divan Nüshaları. Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi, 22(86), 618-629. <https://doi.org/10.17755/esosder.1230155>
- Bakiner Çekin, A. &. (2020-1). Language and Culture. Language Teaching and Educational Research , 163-175.
- Doğan, Ö. (2000). Kültür bilimleri ve kültür felsefesi. D. Özlem içinde, Kültür bilimleri ve kültür felsefesi. İstanbul: İnkılap Yayınları (s. 42).
- Erenöglü, D. (2008). Mehmet Kaplan'ın Dil Üzerine Görüşleri . A.Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi Sayı 36 Erzurum , 4.
- Güven, A. (2012). Toplumsal Dil Biliminin Kapsam Alanı. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 13,55-62.
- Uygur, N. (1996). Kültür Kuramı. Yapı Kredi Yayınları, 18-19-21.
- Ünalın, Ş. (2010). Dil ve kültür. Ankara. Nobel Yayın Dağıtım, 29-30, 227.
- Güvenç, Bozkurt (1994), İnsan ve Kültür (6. baskı), İstanbul: Remzi Kitabevi.
- (2002), Kültürün ABC'si (2. baskı), İstanbul: Yapı Kredi Yayınları. Kaplan, Mehmet (2010), Kültür ve Dil (26. baskı), İstanbul: Dergâh Yayınları. Turan, Osman (1980), Tarihî Akış İçinde Din ve Medeniyet, İstanbul: Nakışlar Yayınevi.
- Ünalın, Şükrü (2005), Dil ve Kültür (3. baskı), Ankara: Nobel Yayınevi. Dil-Kültür İlişkisi ve Etkileşimi Üzerine, Göçer Ali

## Fus'ha Arapçası ile Şam Lehçesi Diyalekti Üzerine Mukayeseli Bir İnceleme

دراسة مقارنة بين اللغة العربية الفصحى واللهجة الشامية

**Şahiya SOFİRAMADAN**

Bingöl Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enst/Arap Dili ve Belagati (Dr.),  
sahiyasofiramadan@gmail.com

### المدخل

اللغة هي هوية الإنسان التي يفتخر بها، فكل إنسان يُعرف من لغته التي يتقنها، ويتقن مخارج حروفها، ويحمل ثقافتها. ونميز بين الشعوب من خلال لغة أبنائها، فنقول هذا عربي، وقد عرفناه من لغته العربيّة، وكذلك عندما نقول هذا كردي، فالقصد أنه يتكلم الكرديّة، وهي لغته. وتعدّ اللغة العربيّة واحدة من أكثر اللغات انتشارًا في العالم، وهي اللغة الأمّ لأكثر من أربعمئة مليون شخص، ويتحدّث بها كلغة ثانية ما يقارب أربعين مليون شخص حول العالم، وهي اللغة الرسميّة لثلاث وعشرين دولة، وكذلك اللغة الرسميّة لبعض البلاد غير العربيّة كجمهورية تشاد، كما أنّها إحدى اللغات السّبت المعتمدة في الأمم المتّحدة منذ

ابن الحاجب، جمال الدين عثمان بن عمر بن أبي بكر، الكافية في علم النحو والشافية في علم التصريف والخط، تحقيق، صالح عبد العظيم الشاعر، (القاهرة، مكتبة الآداب).

أبن السكيت، أبو يوسف يعقوب بن أسحاق، القلب والابدال، مكتبة المصطفى. د. ط.

ابن جزري، محمد بن محمد بن محمد بن علي بن يوسف الجزري الدمشقي العمري الشيرازي الشافعي، التمهيد في علم التجويد، تحقيق الدكتور علي الحسين البواب، (الرياض، مكتب المعارف، ١٣٠٨)، ٣/١

ابن جني أبو الفتح عثمان، الخصائص، تحرير، محمد علي النجار، دار الكتب المصرية، املكتبة العلمية، (القاهرة، ج ١، ١٩٥٢)،

أبن خالوية، الحجة في القراءات السبع، (بيروت، دار الشروق، ٣، ١٩٧٩)، ٣٨٥/٢.

ابن عبد ربه الأندلسي، أبو عمر، شهاب الدين أحمد بن محمد بن عبد ربه ابن حبيب ابن حدير بن سالم المعروف (المتوفى: ٣٢٨هـ). العقد الفريد. (الناشر: دار الكتب العلمية - ج ١، ١٤٠٤ هـ).

ابن عقيل، عبد الله بن عقيل العقيلي بهاء الدين، شرح ابن عقيل، ومعه كتاب منحة الجليل بتحقيق شرح ابن عقيل، المحقق: محمد محي الدين عبد الحميد، (مصر، دار التراث - دار مصر للطباعة، العدد ٤).

ابن فارس أبو الحسين أحمد بن زكريا القزويني الرازي، معجم مقاييس اللغة، تحرير، عبد السالم هارون، (بيروت، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٧٩م)، ٥٠٥، ابن منظور جمال الدين، لسان العرب، تصحيح أمين محمد عبد الوهاب ومحمد الصادق العبيدي، دار إحياء التراث العربي ومؤسسة التاريخ العربي، (بيروت، ج ١٢، ١٩٩٩).

أبو الحسن أحمد بن زكريا ابن فارس الصاحب في، فقه اللغة، (بيروت، دار الكتب العلمية ط ١، ١٩٩٧)، ص، ١٥٤.

أبو الحسن، د. حسين بن علي دخيل الله، نقوش لحيانية من منطقة العلا، دراسة تحليلية مقارنة مكتبة الملك فهد الوطنية، (ج ١، ٢٠٠٢).

- البحث في معجم الألفاظ وتطورها الدلالي وبيان الكلمات الأصلية والدخيلة عليها من لغات أخرى نتيجة الاختلاط بلغات ولهجات متعددة.

- إقامة مؤتمرات خاصة باللهجات الشاميّة وإظهار التشابه والتنوع بينها من حيث البنية النحويّة والصرفيّة.

وفي الختام لا بدّ من القول: إنّ اللهجة الشاميّة كباقي اللهجات العربيّة تشترك فيما بينها في كثير من الخصائص، وتتمايز عن بعضها أيضاً مجموعة من الخصائص، ممّا يفتح مجالاً واسعاً للباحثين والدارسين لإجراء المزيد من الأبحاث في هذا المجال. وهذا يدلّ على غنى اللغة العربيّة الفصحى ولهجاتها المحلية، وقدرتها على التطور ومسايرة العصر الذي توجد فيه.

## المصادر والمراجع

### المصادر العربيّة

أبازة، نزار، الأمثال الشاميّة، قاموس أمثال العوام في دمشق (الشام، دار الفكر المعاصر، ٢٠٠٨).

إبراهيم خليل، الأسلوبية ونظرية، (بيروت الطبعة الأولى المؤسسة العربيّة للدراسات والنشر، ١٩٩٧).

ابن آجروم، ابي عبد الله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي، متن المقدمة الآجرومية في النحو والإعراب، مركز الأبحاث العلمية، (القاهرة مركز السنة، ٢٠٠١).

ابن الأثير، نصر الله بن محمد بن محمد بن عبد الكريم الشيباني، الجزري، أبو الفتح، ضياء الدين، (المتوفى: ٦٣٧هـ)، المثل السائر في أدب، المحقق:

أحمد الحوفي، بدوي طبانة، (القاهرة، الناشر: دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الفجالة).

الصاعدي، الناشر: عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، ط ١، السعودية، ٢٠٠٤.

الآبي، منصور بن الحسين الرازي، أبو سعد (المتوفى: ٤٢١هـ). نثر الدر في المحاضرات، المحقق: خالد عبد الغني محفوظ. (بيروت الناشر: دار الكتب العلمية، ج ١، ١٤٢٤هـ - ٢٠٠٤م).

أحمد سامي جاسم، الاساليب النحوية لادوات النفي والنهي واستعمالاتها في اللغات السامية. دراسة سامية مقارنة، بغداد، دار النشر جامعة بغداد، ٢٠١٨.

إسماعيل، فاروق العربية الجنوبية وصلتها بالفصحى، (ج ١، ٢٠١٣). الأسود، نزار بن محمد عربي بن عبد القادر، الأمثال الشعبية الشامية، (دمشق، مطبعة خالد بن وليد، ٢٠٠٤).

الأندلسي، أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري (المتوفى: ٤٨٧هـ)، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، المحقق: إحسان عباس. (بيروت، الناشر: مؤسسة الرسالة، ج ١، ١٩٧١).

الأنصاري، عبد الرحمن الطيب، قرية الفاو، صورة للحضارة العربية قبل الإسلام في المملكة العربية السعودية، (جامعة رياض ١٩٨٢).

أنيس، إبراهيم، اللغة بين القومية والعالمية، (مصر، دار المعارف المصرية، ط ١، ١٩٧٠).

أنيس، إبراهيم، الأصوات اللغوية، (مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٠).

أنيس، إبراهيم، أسرار اللغة، مكتبة، (القاهرة، الأنجلو المصرية، ط ٥، ١٩٧٥).

أنيس، إبراهيم، الأصوات اللغوية، (القاهرة نهضة، ١٩٦١).

أنيس، إبراهيم، في اللهجات العربية، (القاهرة، الناشر مكتبة أنجلو المصرية، ١٩٩٢).

أوتو جيسرسن، اللغة بين الفرد والمجتمع، ترجمة دكتور عبدالرحمن محمد أيوب، (مصر، دار النشر مكتبة الأنجلو المصرية).

أولمان، ستيفن، دور الكلمة في اللغة، ترجمة، كمال محمد، (مصر، مكتبة الشباب، ١٩٧٥).

باي ماريو، أسس علم اللغة، ترجمة وتعليق أحمد مختار عمر (دار النشر عالم الكتب الطبعة، ١٤١٩هـ - ١٩٩٨م).

أبو الخير الهاشمي، زيد بن عبد الله بن مسعود بن رفاعه، (المتوفى: بعد ٤٠٠هـ). الأمثال، تحقيق علي إبراهيم كردي. (دمشق الناشر: دار سعد الدين، ج ١، ١٤٢٣ هـ).

أبو الطيب، عبد الواحد بن علي اللغوي الحلبي، كتاب الإبدال، المحقق: عز الدين التنوخي، (دمشق الناشر: مطبوعات المجمع العلمي، ١٣٨٠ - ١٩٦١).

أبو الفضل، أحمد بن محمد بن إبراهيم الميداني النيسابوري (المتوفى: ٥١٨هـ) مجمع الأمثال. المحقق: محمد محيي الدين عبد الحميد. (بيروت الناشر: دار المعرفة، ٢٠٠٩).

أبو الفضل، محمد بن مكرم بن منظور الأفريقي المصري جمال الدين، لسان العرب، (بيروت، دار صادر، ٢٠٠٩).

أبو بكر الباقلائي، محمد بن الطيب (٥٤٠٣هـ)، اعجاز القرآن، تحقيق احمد الصقر، (مصر، دار المعارف، ٢٠٠٩).

أبو بكر، محمد بن العباس الخوارزمي، (المتوفى: ٣٨٣هـ)، الأمثال المولدة. تحقيق محمد حسين الاعرجي، (أبو ظبي الناشر: المجمع الثقافي، ١٤٢٤ هـ - ٢٠٠٣).

أبو صعيديك، محمد عبد الله، محمد بن إسحاق إمام أهل المغازي والسير، (دمشق دار القلم، ٢٠١١).

أبو عبيد القاسم، بن سلام بن عبد الله الهروي البغدادي (المتوفى: ٢٢٤هـ). الأمثال المؤلف. المحقق: الدكتور عبد المجيد قطامش. (الناشر: دار المأمون للتراث،

ج ١، ١٤٠٠هـ - ١٩٨٠م).

أبو هلال العسكري، الحسن بن عبد الله بن سهل بن سعيد بن يحيى بن مهراة العسكري (المتوفى: نحو ٣٩٥هـ)، الأوائل حقه وعلق حواشيه - محمد أبو الفضل إبراهيم.

عبد المجيد قطامش. (بيروت الناشر: دار الفكر ج ٢، ١٩٨٨).

أبي الأسود الدؤلي، ظالم بن عمرو بن سفيان الدؤلي الكنايني. صنعه: أبو سعيد الحسن السكري (ت ٢٩٠ هـ) ديوان، تحقيق: محمد حسن آل ياسين، (بيروت الناشر: دار ومكتبة الهلال).

أبي بكر العذامي، محمد بن حسن بن سباع بن، أبو عبد الله، شمس الدين، المعروف بابن الصائغ (ت ٧٢٠هـ)، اللمحة في شرح الملححة، المحقق: إبراهيم بن سالم

الحلواني، محمد خير، الواضح في علم الصرف، (دمشق دار المأمون للتراث، ط٦، ٢٠٠٠).

الحملوي، أحمد، شذا العرف في فن الصرف، (بيروت مؤسسة البلاغ).  
الدميري، كمال الدين محمد بن موسى. حياة الحيوان الكبرى. (دمشق الناشر دار  
طلاس، ١٩٩٢).

الذيب، سليمان بن عبد الرحمن، الحياة الاجتماعية قبل الميلاد في ضوء النقوش  
الشمودية في منطقة حائل. مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية  
٢٠١٧.

الذيب، سليمان بن عبد الرحمن، نقوش صفوية من شمالي المملكة العربية السعودية،  
مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية ٢٠٠٣.

الراجحي، عبده، اللهجات العربية في القراءات القرآنية، دار المعرفة الجامعية للطبع  
والنشر والتوزيع، ١٩٩٦.

الرافعي، مصطفى صادق بن عبد الرزاق بن سعيد بن أحمد بن عبد القادر، تاريخ آداب  
العرب، دار الكتاب العربي للنشر (ت ١٣٥٦هـ).

الرافعي، مصطفى صادق بن عبد الرزاق بن سعيد بن أحمد بن عبد القادر، تاريخ آداب  
العرب، (بيروت، المكتبة العصرية ٢٠٠٢).

الرافعي، مصطفى صادق. تاريخ آداب العرب، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، مصر،  
٢٠١٢.

الزبيدي، محمد بن محمد الرزاق الحسيني مرتضى، تاج العروس، من جواهر القاموس،  
(بيروت، دار الفكر، ط١، ١٤١٤).

الزبيدي، محمد مرتضى الحسيني. تاج العروس من جواهر القاموس. وزارة الإرشاد  
والأبناء في الكويت - المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بدولة الكويت.

دار الهداية، ودار إحياء التراث. (١٣٨٥ - ١٤٢٢ هـ)، (١٩٦٥ - ٢٠٠١ م) ج ١  
الزجاجي، أبو القاسم، الايضاح في علل النحو، تح: مازن المبارك، (بيروت دار  
النفايس، ط ٥، ١٩٨٦).

الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد (المتوفى: ٥٣٨هـ)، المستقصى في  
أمثال العرب، (بيروت، الناشر: دار الكتب العلمية، ج ٢، ١٩٨٧م).

برند شبلنر، علم اللغة والدراسات الأدبية، ترجمة محمود جاب الله (الرياض، الدار  
الفنية للنشر والتوزيع - ط١، ١٩٨٧).

بروكلمان، كارل مؤلف المستشرق الألماني، فقه اللغات السامية، ترجمه الدكتور  
رمضان عبد التواب أستاذ العلوم اللغوية بكلية الآداب جامعة عين شمس ١٩٧٧  
بروكلمان، كارل. فقه اللغات السامية، ترجمه دكتور رمضان عبد التواب، (الرياض،  
مطبوعات جامعة الرياض ١٩٧٧).

بيومي، سعيد أسعد أم اللغات: دراسة في خصائص اللغة العربية والنهوض بها، (القاهرة  
مكتبة الآداب، ط١)، ١٤٤.

تامر سلوم، نظرية اللغة والجمال في النقد العربي، (سورية دار الحوار للنشر والتوزيع  
اللاذقية).

تيمور، أحمد بن إسماعيل بن محمد تنكور. لهجات العرب، مؤسسة هنداوي، (١٩٤٨).  
الثعالبي، عبد الملك بن محمد بن إسماعيل أبو منصور (المتوفى: ٤٢٩هـ). التمثيل  
والمحاضرة. المحقق: عبد الفتاح محمد الحلو، (الناشر: الدار العربية للكتاب،  
ج ٢، ١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م).

الجاحظ، عمرو بن بحر بن محبوب الكناني بالولاء، الليثي، أبو عثمان (المتوفى:  
٢٥٥هـ)، الحيوان، (بيروت، الناشر: دار الكتب العلمية - ج ١، ١٤٢٤).

الجاحظ، عمرو بن بحر بن محبوب الكناني بالولاء، الليثي، أبو عثمان (المتوفى:  
٢٥٥هـ)، البيان والتبيين، (بيروت الناشر: دار ومكتبة الهلال، ١٤٢٣ هـ).

الجارم، علي امين مصطفى، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية، (١٩٨٣).  
حبشي، جرجس ميخائيل. كتاب الملححة الجلية في معرفة اللغة الحبشية، (القاهرة،  
مطبعة المدارس الملكية، ١٩٧٣).

حتى، فيليب، اللغات السامية المحكية في سوريا ولبنان، بيروت، ١٩٢٢.

حجازي، محمود فهمي، علم اللغة العربية، (القاهرة، دار غريب للطباعة، ٢٠٠٧).

حجازي، محمود فهمي، علم اللغة العربية، (القاهرة دار غريب للطباعة والنشر  
والتوزيع، ٢٠٠٦).

حفني ناصف، مميزات لغات العربية، (مصر، المطبعة الأميرية، ١٣٠٤).

- الطعان، هاشم، الأدب الجاهلي بين لهجات القبائل واللغة الموحدة، منشورات وزارة الثقافة، العراق، ١٩٧٨.
- طيران، سالم بن أحمد، « أهمية النقوش الكتابية القديمة كمصدر لتاريخ الجزيرة العربية في عصر ما قبل الإسلام»، أبحاث اليرموك، سلسلة العلوم الإنسانية والاجتماعية، منشورات جامعة اليرموك، المجلد العشرون. العدد الثاني (ب) - ١١٦٨-١١٣٧.
- عباس المصري، « الأبدال في العربية»، بحث في فلسفة المفهوم والتصور لدى اللغويين العرب، ٢٠١٣.
- عبد التواب، د. رمضان، فصول في فقه العربية. (القاهرة، مكتبة الخانجي، ج٦، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م).
- عبد القادر عثمان، اللهجة العربية المحلمية: بين الفصح والعامي والدخيل، (دمشق، دار الصباح، ٢٠١١).
- عبد الكريم يوسف، أسلوب الإستفهام في القرآن الكريم غرضه، إعرابه مكتبة الغزالي، دمشق، ط١، ٢٠٠٠م.
- العبيدي، عبد الجبار عبد الله، « الإبدال في اللهجات وأثر الصوت فيه»، مجلة جامعة الانبار للغات والأداب، العدد ٣، ٢٠١٠، ص. ٢٢٥.
- عثمان، عبد القادر، اللهجة العربية المحلمية، بين الفصح والعامي والدخيل، دار الصباح، دمشق، ٢٠١١.
- العجاردة، « اللهجات العربية القديمة في كتاب «معاني القرآن» للأخفش الأوسط، ج٢، ٢٠١٣-٢٠١٢.
- العجاردة، علي عبد الرحمن موسى، « اللهجات العربية القديمة» في كتاب «معاني القرآن» للأخفش الأوسط، أشرف امل شفيق العمري. دراسة وصفية تحليلية. جامعة شرق الأوسط، ٢٠١٢، ٢٠١٣.
- عطوات، نسرین عبد الله، أثر اللهجات العربية في توجيه المعنى النحوي، أثر اللهجات العربية في توجيه المعنى النحوي، دار الكتب العلمية، ٢٠١٨.
- علي، جواد، المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، (دار الساقى، ج٤، ١٤٢٢هـ/٢٠٠١م).

- السامرائي، عمر رشيد شاكر، العربية المشتركة دراسة في ضوء المنهج اللغوي التاريخي، (عمان دار غيداء للنشر، ط١، ٢٠١٧).
- السقاف، علوي بن عبد القادر، « موسوعة اللغة العربية »، المصطلحات، الباب الأول: الفصل الخامس: الإبدال، مؤسسة الدرر السنّية: مؤسسة علميّة، إعلاميّة، وفقية.
- السقاف، علوي بن عبد القادر، «العربية موسوعة اللغة، التعريب»، الباب الأول: قضايا التعريب، الفصل الثالث عشر: التعريب في العصر الحديث (التعريب وقرارات مجمع اللغة) المبحث السادس: كتابة الأعلام الأجنبية والمصطلحات العلمية المعربة بحروف عربية.
- السقاف، علوي بن عبد القادر، «العربية موسوعة اللغة»، علم الصرف، الباب الحادي عشر: الإعلال والإبدال، الفصل الثاني: الإعلال المبحث الرابع: القلب المكاني، مؤسسة الدرر السنّية: مؤسسة علميّة، إعلاميّة، وفقية.
- السقاف، علوي بن عبد القادر، «العربية موسوعة اللغة»، علم الصرف، الباب الثالث: معرفة الحرف الأصلي من الزائد وحروف الزيادة، الفصل الثاني: الزيادة المبحث الأول: تعريف الزيادة وأسبابها، مؤسسة الدرر السنّية: مؤسسة علميّة، إعلاميّة، وفقية.
- سويد، أيمن رشدي، الدرر المنيرات في مخارج الحروف والصفات، المحقق. خالد عبد الرؤوف مكّي، ٢٠١٢.
- سيبويه، أبو بشر عمرو، الكتاب، تحرير عبد السلام هارون، القاهرة، ١٩٨٨، ٢/١٢٥.
- السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد سابق الدين الخضري. الاقتراح في علم أصول النحو. تحقيق أحمد محمد قاسم، (القاهرة: مطبعة السعادة، ١٩٧٦) ص: ٢٠١
- شامية، أحمد، «عربيتا اليوم بين الفصحى واللهجات العامية»، الموقف الأدبي، مجلة شهرية يصدرها اتحاد الكتاب العرب بدمشق، العدد ٣٩٦، السنة ٣٤، نيسان ٢٠٠٤.
- صالح، عبد العزيز، تاريخ شبه الجزيرة العربية في عصورها القديمة، (القاهرة، الناشر: مكتبة الأنجلو المصرية).

مهدي، محمد مناف، الحروف العربية الفرعية المستحسنة في نظر سبويه في ضوء الدراسات الصوتية، الناشر كلية الدعوة الإسلامية، ليبيا، ١٩٩٢-ج ٩.

الموصلي، موفق الدين الأسدي يعيش بن علي بن يعيش ابن أبي السرايا محمد بن علي (المتوفى: ٥٦٤٣هـ)، شرح المفصل للزمخشري. قدم له: الدكتور إميل بديع يعقوب، الناشر: دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، الطبعة: الأولى، ١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م.

ميشال، زكريا، الألسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية النظرية اللسانية، (بيروت، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ط ٢، ١٩٨٦).

النجار، عصام احمد بدر، الصرف الميسر، (القاهرة، دار العلم والمعرفة، ط ١).

نليو، كارلو ألفونسو. هو مستشرق إيطالي، أستاذ بالجامعة المصرية، وبجامعة بلرم بإيطاليا. علم الفلك عند العرب في القرون الوسطى، روما ١٩١١.

نواصره، راضي، لهجات القبائل العربية في القرآن الكريم، (الأردن، دار اليازوري العلمية، ٢٠١٤).

وافي، علي عبد الواحد، علم اللغة، دار النشر نهضة مصر للطباعة والنشر. ط ٩، ج ١، ٢٠٠٤.

وجيه، مأمون عبد الحلیم، «القلب المكاني في البنية العربية»، دراسة تحليلية في ضوء التراث النحوي والدرس اللغوي الحديث، جامعة الفيوم العدد الرابع والعشرون، ٢٠١٠.

اليوسي، الحسن بن مسعود بن محمد، أبو علي، نور الدين (المتوفى: ١١٠٢هـ)، زهر الأكم في الأمثال والحكم. المحقق: د محمد حججي، د محمد الأخضر. الناشر: الشركة الجديدة - دار الثقافة، الدار البيضاء - المغرب، ١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م. ج ١.

غويدي، اغناطيوس. هو مستشرق إيطالي، عالم بالعربية والحشية والسريانية، المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة، الجامعة المصرية كلية الآداب، مطبعة السناتو يوحنا بردي ١٩٣٠.

الفراهيدي، أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم البصري، العين، المحقق: د مهدي المخزومي، والآخرن، (الناشر. دار ومكتبة الهلال ١٧٠هـ).

فولرز، يوهان أوجست، مبادئ النحو العربي. ١٨٣٢.

قدور، أحمد محمد، مدخل إلى فقه اللغة العربية، (دمشق: دار الفكر، ١٤٢٠هـ/ ١٩٩٩م).

القرني، عائض ابن عبد الله، الحروف الفرعية المستحسنة، دراسة وصفية، السعودية، ج ١.

قوشاقجي، الاب يوسف. جمعها ورتبها وفسرها، الامثال الشعبية الحلبية وامثال ماردين، (حلب، مطبعة الاحسان، ج ٢، ١٩٧٨).

كريم، محمد رياض، المقتضب في لهجات العرب، مصر. ١٩٩٦.

مبيض، محمد سعيد، الحكم والمثال الشعبية في الديار الشامية، (قطر الدوحة، نشر وتوزيع دارا الثقافة، ١٩٨٦).

محمد بشر، كمال، «علم اللغة العام»، الأصوات العربية، (القاهرة: مكتبة الشباب، ١٩٩٠).

محمود العقاد، عباس أبو الأنبياء إبراهيم، (القاهرة، دار النشر مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، ج ١، ٢٠١٣م).

المفضل بن سلمة، أبو طالب بن عاصم، (ت نحو ٢٩٠هـ)، الفاخر، تحقيق: عبد العليم الطحاوي مراجعة: محمد علي النجار. الناشر: دار إحياء الكتب العربية، عيسى البابي الحلبي ١٣٨٠ هـ. ج ١.

المفضل، محمد بن يعلى بن سالم الضبي (المتوفى: نحو ١٦٨هـ)، أمثال العرب، المحقق: إحسان عباس الناشر: دار الرائد العربي بيروت - لبنان، ١٤٠١ هـ = ١٩٨١م الثانية، ١٤٠٣ هـ = ١٩٨٣م. ج ١.

مكياش، عبد الله احمد، الكتابة العربية الجنوبية، (كتابات المسند) أصلها وانتشارها وعلاقتها بالكتابة الشمالية الغربية، بغداد ٢٠٠٢.

## LÊKOLÎNÊN LI SER ZIMAN ÇAND Û EDEBÎYATÊ

Gotina gul wisalê di wateya gula ku nehatîye bêhnkirin ango ji alî hezkirinê ve negihîştîye dîlberê xwe. Loma jî dîlberê ku ji yarê dûr ketîye tenê yarê xeyal dike û ji ber nedîtina yarê mejîreş bûye. Di helbestê de gul temsîla yarê ye. Evîndar ji bo bigihîje yara xwe her tim di nava xeyalekî de ye. Encama gihîştina yarê bi wisalê dibe lê wisal her tim êşbar e.



**DÛN BUGÛN YARIN YAYINLARI**

Ankara Caddesi, Ünal Han No: 21/4

Cağaloğlu, Eminönü - Fatih / İstanbul

Tel. - Faks: +90 212 526 98 06

[www.dby.com.tr](http://www.dby.com.tr) • [dby@dby.com.tr](mailto:dby@dby.com.tr)

ISBN 978-625-6063-74-7



9 786256 063747